

Exprimer l'accord ou le désaccord

- *Estar convencido de que/ no estar convencido de que* : être convaincu que/ ne pas être convaincu que.

Ex. : *Estoy convencida de que el autor quiere, a través de su discurso irónico, lanzar una crítica a su compinche a propósito de la igualdad profesional entre las mujeres y los hombres.* Je suis convaincue que l'auteur, à travers son discours ironique, veut lancer une critique à son acolyte à propos de l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes.

- *Sin lugar a dudas, estoy de acuerdo con/ sin lugar a dudas, no estoy de acuerdo con* : sans aucun doute, je suis d'accord avec/ sans aucun doute, je ne suis pas d'accord avec.

Ex. : *Sin lugar a dudas, estoy de acuerdo con la imagen destructora que se desprende del cuadro de Picasso, Guernica.* Sans aucun doute, je suis d'accord avec l'image destructrice qui se dégage du tableau de Picasso, *Guernica*.

- *No dar la razón/ dar la razón* : ne pas donner raison/ donner raison.

Ex. : *No doy la razón al periodista que escribió el artículo puesto que da un punto de vista personal cuando su oficio consiste en ser neutro frente a ese tipo de acontecimiento político.* Je ne donne pas raison au journaliste qui a écrit l'article puisqu'il donne son point de vue personnel, alors que son métier consiste à être neutre face à ce genre d'évènement politique.

- *Oponerse a/ no oponerse a* : s'opposer à/ ne pas s'opposer à.

Ex. : *No me opongo a la actitud de desánimo del clandestino que lleva meses intentando trabajar sin éxito porque nadie quiere contratar a un hombre sin papeles, a un quiebra ley.* Je ne m'oppose pas à l'attitude de découragement du clandestin qui essaie de travailler sans succès depuis des mois car personne ne veut embaucher un homme sans papiers, un hors-la-loi.

- *Preferir/ no preferir* : préférer/ ne pas préférer.

Ex. : *Prefiero que el autor sea sincero e íntegro cuando trata de un tema tan sensible como el problema de la droga entre los jóvenes.* Je préfère que l'auteur soit sincère et intègre quand il traite d'un sujet aussi sensible que le problème de la drogue parmi les jeunes.

- *Contrariamente a* : contrairement à.

Ex. : *Contrariamente al punto de vista del narrador, prefiero antes ser una persona fiel y de confianza que ser una persona engañosa.* Contrairement au point de vue du narrateur, je préfère être une personne fidèle et quelqu'un de confiance plutôt qu'une personne qui ment.

- *Lamentar que/ no lamentar que* : regretter que/ ne pas regretter que.

Ex. : *Lamento que la autora no haya podido desarrollar su opinión sobre el asunto de los desaparecidos durante la dictadura de Pinochet.* Je regrette que l'auteur n'ait pas pu développer son avis sur le sujet des disparus pendant la dictature de Pinochet.

- *Gustar que/ no gustar que* : aimer que/ ne pas aimer que.

Ex. : *A mí también, me gusta que la gente diga lo que tiene que decir y me parece bien que el periodista esté de acuerdo con esta idea.* J'aime aussi que les gens disent ce qu'ils ont à dire et il me semble bien que le journaliste soit d'accord avec cette idée.

- *Es verdad que... pero sin embargo* : il est vrai que... (mais) cependant.

Ex. : *Es verdad que vivimos en una sociedad de consumo pero sin embargo no hay que dejar paso a la sobrepuja de algunos productos.* Il est vrai que nous vivons dans une société de consommation, cependant il ne faut pas céder à la surenchère de certains produits.